



Colegio

SANTA URSULA

Desde 1936

Política Lingüística

Política Lingüística

1. Filosofía lingüística

La comunicación a todos los niveles es condición indispensable y constituye la base de la cooperación internacional en los ámbitos de ciencia e investigación, en las relaciones comerciales a nivel internacional y para la convivencia pacífica de las naciones.

Ante los nuevos objetivos propuestos por la modernidad educativa y los nuevos enfoques educativos en el mundo, surge la necesidad de desarrollar los aspectos necesarios para una formación humanística y literaria integral que les servirá a nuestras alumnas, no solo para aprobar un curso sino para la vida.

La práctica oral y escrita, tanto en el ámbito académico como en el social, demandan un nivel de conocimiento de la lengua materna que permita alcanzar y desarrollar las exigencias lingüísticas y de comunicación en la sociedad internacional. Por eso la enseñanza de lenguas ocupa un rol importante en el Proyecto Educativo Institucional del colegio.

Los idiomas van cobrando cada vez más importancia en el mundo actual. Esto adquiere especial relevancia en una Europa en la que la idea de un Mercado Único, se ha convertido en una realidad. La colaboración, la cooperación y la movilidad son los motores de esta nueva Europa y el mundo globalizado. La comunicación a todos los niveles, es condición indispensable y constituye la base en los ámbitos de ciencia e investigación, en las relaciones comerciales a nivel internacional y para convivencia pacífica de las naciones. Solamente a través del idioma se llega a un encuentro profundo con la otra cultura, siendo además un vehículo indispensable para la movilidad profesional y personal.

Quien habla y entiende otros idiomas, conoce y valora más a otras culturas y llega a una mejor comprensión de la suya. La lengua alemana – lengua materna más hablada en la Unión Europea – desempeña un papel cada vez más importante como lengua de trabajo en los ámbitos económicos y de comunicación. Cabe mencionar que tener un cierto dominio del idioma alemán permite a los jóvenes el ingreso a muchas universidades de Alemania, a encontrar distintas posibilidades profesionales y laborales distintas, además de tener acceso a una de las grandes culturas de Europa.

Por otro lado, el inglés es uno de los idiomas más difundidos internacionalmente y, como tal, se convierte en una herramienta útil en la formación integral de las estudiantes, pues les permite el acceso a la información para satisfacer las exigencias académicas actuales, desenvolverse de manera eficaz en diversas situaciones de la vida al entrar en contacto con otros entornos sociales y culturales, – que hablen inglés-, así como para transitar laboralmente en diferentes contextos.

Desde algunos años la enseñanza de los idiomas extranjeros tiene como base el Marco Común de Referencia Europea, el GER, desarrollado por el Consejo Europeo, que facilita la definición de los niveles de competencias lingüísticas exactas estableciendo las condiciones necesarias que definen los perfiles lingüísticos de manera concisa.

El aprendizaje de idiomas que se realiza en base al GER, sistematiza el avance en base a criterios claros en cada nivel, asegurando la continuidad en el proceso de enseñanza. Por eso, la enseñanza de idiomas europeos se vuelve un proceso sistemático y estandarizado en todos los lugares donde uno se encuentra.

La obtención de un certificado internacional con estándares oficiales, que son una calificación requerida y reconocida en el mundo globalizado; brinda mejores posibilidades académicas, laborales y culturales.

2. Perfil lingüístico

El currículo del Colegio Santa Úrsula en el Perú, tiene como finalidad, en el área de Comunicación Lingüística-Literaria, que las alumnas alcancen un dominio, no solo del español como idioma materno, sino también, del alemán y el inglés como idiomas extranjeros; es decir, escuchar, hablar, leer y escribir con propiedad en estos tres idiomas, desarrollando su pensamiento crítico - creativo y su capacidad comunicativa en un marco de acercamiento y respeto cultural.

El objetivo general de las áreas de alemán e inglés, es buscar que las alumnas alcancen el entendimiento intercultural, ya que deben identificarse como *Ciudadanas del mundo*. Asimismo, que sean capaces de entender y usar el idioma correctamente de acuerdo a diferentes situaciones o contextos, brindando no solo la base necesaria para que las alumnas puedan realizar otros estudios y trabajos, sino también las oportunidades para la diversión, la creatividad y el estímulo intelectual. El colegio Santa Úrsula cuenta con 75 años de existencia. Desde su fundación, en 1936 por religiosas ursulinas alemanas, se ha enseñado el idioma alemán de manera progresiva y gradualmente, siendo hasta hoy la primera lengua extranjera de nuestra casa de estudios.

Todas las alumnas aprenden el alemán desde el nivel Inicial y se preparan para los exámenes internacionales de la KMK de Alemania (Kultusministerkonferenz). El alemán se dicta en el colegio como lengua extranjera, y se desarrollan las cuatro habilidades básicas (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben*). La legislación peruana propone el inglés como lengua extranjera obligatoria (nivel secundario), por esto, el alemán se enseña en las horas de libre disponibilidad. Asimismo, se basa en el reglamento *Rahmenlehrplan für Deutsch als Fremdsprache*, documento base de la enseñanza de alemán como idioma extranjero propuesto por el Ministerio de Educación de Alemania (Kultusministerkonferenz, conferencia de Ministros de Cultura de los Estados Federales de la República Federal de Alemania)).

La mayoría de nuestras alumnas poseen al español como lengua materna, solamente el 5% son de descendencia alemana y un número reducido de alumnas hispanoamericanas. Casi todo el alumnado realiza su etapa escolar completa en el colegio y al finalizar sus estudios opta por universidades locales pero muchas de ellas con la expectativa de realizar un intercambio universitario en el extranjero, preferentemente con países europeos.

En cuanto a las lenguas, el colegio ofrece un programa acorde con el Diseño Curricular Nacional del Ministerio de Educación de Perú y las exigencias de la KMK (Kultusministerkonferenz) de la República Federal de Alemania para los exámenes *Zentrale Deutschprüfung* (nivel A2), Sprachdiplom I (nivel A2/B1) y II (B2/C1) y las

exigencias de la Universidad de Cambridge para los exámenes KET (nivel A2), PET (nivel B1) y FCE (nivel B2) según el Marco de Referencia Europeo (GER). Este reconocimiento oficial e internacional ayuda al colegio de enfocar el aprendizaje de las alumnas a estándares internacionales.

Cabe mencionar, que el colegio recibe el apoyo pedagógico, a través de tres profesores alemanes (Bundesprogrammlehrkraft, BPLK), económico, por parte del Gobierno de la República Federal de Alemania, y es considerado como colegio alemán en el extranjero (Deutsche Partnerschule im Ausland), con enseñanza intensiva del idioma alemán. Además, tiene la oportunidad de participar en las

capacitaciones regionales de los colegios alemanes de la zona y así tener vínculos muy estrechos con las otras instituciones alemanas del país.

Con respecto al curso de inglés, la programación se basa en la Diseño Curricular Nacional propuesta por el Ministerio de Educación del Perú (DCN) y las exigencias de los exámenes internacionales de la University of Cambridge. También en el Communicative Approach, para desarrollar las cuatro habilidades de la lengua (listening, speaking, reading and writing), teniendo un enfoque comunicativo y en base a proyectos (Breaking news, ERP (Empowering Reading Project), Film reviews, Songs, OPP (Oral Production Project), y Epals, entre otros.

Finalmente, el colegio fomenta el aprendizaje de los idiomas extranjeros, el encuentro de culturas y la adquisición de competencias interculturales a través de diferentes programas de intercambios que las alumnas voluntariamente puedan seguir en la etapa de la educación secundaria enviando y recibiendo alumnado por periodos de diferente duración durante todo el año.

3. Política lingüística

Toda acción pedagógica responde a un contexto o una realidad concreta. Es desde allí y sobre todo para comprenderla, que la enseñanza de la literatura parte y tiene su fin último. La comprensión y producción de textos no escapan a ese reflejo constante y vivo de una sociedad, “la literatura se constituye en la heterogeneidad: la lengua, las ideologías y las expresiones culturales” (Altamirano & Sarlo, 1993). Es por todo esto que más allá que un verbalizar o memorizar, la enseñanza literaria se basa en el desarrollo de habilidades como el analizar e interpretar el sentido profundo de los diferentes tipos de textos (literarios como no literarios) que ayuden a nuestras alumnas a una mejor comprensión de la realidad. Además, acompañado de un manejo adecuado de espacio y buen desenvolvimiento a través de presentaciones orales, de discusión y argumentación, de manejo de recursos y competencias metodológicas.

Ante esta exigencia en el área de comunicación (lengua materna), tenemos la necesidad no solo de concentrarnos en un conjunto de conceptos, fechas y sucesos importantes, sino en el análisis socio - histórico (contextual) que abarca un estudio más completo de las obras literarias y autores de las mismas; la lectura y el comentario de textos, la interpretación, el análisis y la teoría literaria, la gramática, la redacción y todo esto, con una práctica constante de la investigación literaria.

El español se enseña con prácticas de análisis y argumentación (escritas y orales), exigencia en la evaluación, basadas en una probidad académica y apoyada en la tecnología, ya que algunos foros, pruebas y trabajos son desarrollados y/o presentados vía internet. La lectura es una de las condiciones para lograr el objetivo: el trabajo lector, dentro y fuera de la clase hace que las alumnas puedan redactar con profundidad y empleando un lenguaje amplio, variado y preciso. Asimismo, el área de Literatura responde a las exigencias de la enseñanza de la lengua materna a través del análisis bibliográfico y el uso del sistema de referencias establecido por el colegio basado en APA (ver anexo 2). Las visitas y el trabajo en la biblioteca son constantes y parten de la exigencia de las tareas, propiamente de investigación, dejadas en el área.

En el proceso de evaluación y admisión al colegio, nos preocupamos que la alumna postulante cuente con un buen nivel de comprensión y expresión de lenguaje que le permita trabajar y desarrollar las destrezas lingüísticas según las exigencias internas y externas de su nivel.

El idioma materno y el primer idioma extranjero se enseñan en nuestro colegio desde el primer año de inicial hasta el último año de la secundaria. El español es el idioma de enseñanza en todos los demás cursos.

Así, desde el nivel inicial hasta 4to grado de primaria, las alumnas tienen una hora de alemán diaria, a partir de 5to grado la cantidad de horas aumenta hasta que tengan un promedio de seis horas anuales en promedio, para finalizar con el examen internacional Sprachdiplom II en 5to. de secundaria.

El inglés se enseña como segunda lengua extranjera a partir de 4to grado de primaria hasta 5to de Secundaria con una carga horaria de 4 horas semanales. Todas las alumnas nuevas que ingresan al nivel primario se nivelan durante un año hasta poder seguir los cursos de idiomas en los años correspondientes. Asimismo, en la secundaria solamente se acepta alumnas con conocimientos previos en los dos idiomas extranjeros.

Todos los padres de las alumnas ingresantes reciben una explicación y asesoría detalladas en el aspecto del aprendizaje de los idiomas para llevar a la alumna por un camino exitoso en este aspecto.

Hay varias formas de seguimiento a las alumnas frente a las diferentes necesidades en el aprendizaje de los idiomas:

- ✓ El colegio ofrece cursos de preparación para los exámenes internacionales según los diferentes niveles y cursos de apoyo a alumnas con dificultades durante el año.
- ✓ La enseñanza de los idiomas en la secundaria se realiza según niveles en los diferentes años.

Podemos entonces reconocer los siguientes objetivos claros en el desarrollo de nuestra política lingüística:

- ✓ Desarrollar la comprensión intercultural de las alumnas.
- ✓ Crear conciencia entre los docentes que la lengua materna es la herramienta principal para el desarrollo de todas las áreas académicas, por lo cual debe convertirse en un medio de constante reflexión.
- ✓ Unificar criterios de evaluación y corrección en el uso diario de la lengua materna en escritos de cualquier índole.

- ✓ Crear conciencia en las alumnas que el idioma es parte del reflejo de la cultura de un país y es la clave para el entendimiento más profundo de los habitantes, las costumbres, la historia y las experiencias actuales de una sociedad.
- ✓ Crear conciencia que el idioma es el acceso a diferentes oportunidades de estudio, en el campo laboral como así también en las relaciones personales y la diversión. De allí la importancia de valorar los intercambios y encuentros de culturas dentro y fuera de nuestro país.
- ✓ Crear conciencia que el conocimiento de más de un idioma aumenta la capacidad personal de ver y valorar el ámbito propio así como entornos diferentes para poder tener una visión más amplia de los hechos actuales y en consecuencia poder tener más criterios de juicio.
- ✓ Brindar información necesaria y dar pautas a los Padres de familia para que ellos apoyen a sus hijos en el desarrollo de la lengua materna y de los idiomas extranjeros.
- ✓ Facilitar a toda la comunidad ursulina el aprendizaje de los idiomas extranjeros a través de cursos de idiomas y encuentros con los otros colegios ursulinos.

Los colegios de las Madres Ursulinas en todo el mundo valoran mucho la comunicación internacional y formación de redes académicas y sociales entre los estudiantes de sus colegios. Por eso y también por la estrecha conexión con Alemania, el colegio ha integrado a su plan de estudio los intercambios estudiantiles con colegios ursulinos en Alemania y en los Estados Unidos para promover el aprendizaje vivencial de los idiomas, un encuentro de culturas y una formación de lazos entre las diferentes escuelas de la misma línea ursulina.